(I)

La fascia Stoma sostiene in caso di lassità del tessuto connettivale addominale soprattutto nelle sedi di impianto di stomie intestinali. Nell'ano preternaturale, la pelote (placca di pressione) garantisce la stabilizzazione di strutture lese.

Istruzioni d'uso:
Quando si utilizza la pelote, applicare quest'ultima sulla parte interna della fascia nella parte dello stoma facendo uso della chiusura a Velcro. Posizionare la fascia senza stringerla troppo. Allentare le due chiusure a Velcro dello stoma e posizionare l'apertura attorno alla parte dello stoma. Tirare la sacca dello stoma attraverso l'apertura e chiudere nuovamente le due chiusure a Velcro. Infine, chiudere la fascia in maniera tale da ottenere un sufficiente e gradevole effetto stabilizzante.

Indicazioni: Paralisi della parete addominale, ernia della parete addominale, condizione dopo ileostomia e colostomia con conseguente lassità del tessuto connettivo.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
55 % Schiuma di PES, 25 % poliammide, 15 % cotone, 5 % elastane

Avvertenza importante:
Non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente mezzo ausiliario è destinato al trattamento di un solo paziente.
Portare la fascia soltanto sotto sforzo, non durante il riposo, ad esempio quando si dorme. Evitare di compromettere la circolazione ematica. In caso di senso di parestesia, allentare la fascia e, se necessario, rimuoverla. Se i disturbi dovessero persistere, consultare un medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del talle/ Circonferenza della vita
small	70 – 90 cm
medium	90 – 115 cm
large	115 – 150 cm
Höhe/Height/Hauteur/Altura/Spessore 15 cm oder/or/ou/ó/o 22 cm	

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Pelotte herausnehmen und Klettverschlüsse schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. Bandage kann bis 90 °C gewaschen werden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Remove pad and fix Velcro closure to avoid damage of other laundry. Support can be washed up to 90 °C. Pull into shape and air-dry. Avoid heat.

Enlevez la pelote et fermez les fermetures Velcro afin d'éviter d'endommager votre linge. Le bandage peut être lavé à une température jusqu'à 90 °C. Remettez le bandage en forme et faites sécher à l'air. Evitez la chaleur.

Sacar el cojín y cerrar las vendas Velcro afin de evitar daños a su ropa. El vendaje puede lavarse a una temperatura hasta 90 °C. Estirarlo y sacarlo al aire. Evitar el calor.

Togliere la pelote e chiudere le chiusure a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. È possibile lavare la fascia fino a 90 °C. Ritirare il capo e farlo asciugare all'aria aperta. Evitare temperature elevate.

Stoma-Bandage

Stoma Support | Bandage Stoma | Vendaje Stoma | Bendaggio per stoma

Stand: November 2014
D104090/D-11/14 vvm

4 005862 064364

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

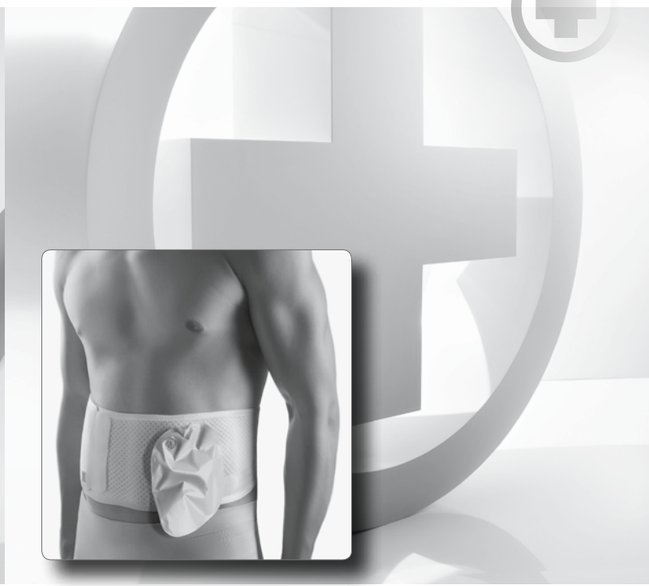
CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Stoma-Bandage

Stoma Support | Bandage Stoma | Vendaje Stoma | Bendaggio per stoma

- Variable Stoma-Öffnung
- Hautfreundliche Auflage
- Waschbar bei 90 °C



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.® Art.-No. 104 090

(D)

Die BORT Stoma-Bandage untertützt bei abdominellen Bindegewebeschwächen speziell auch im Bereich von künstlichen Darmausgängen. Im Anus praeter-Bereich sorgt die Pelotte (Druckplatte) für eine Stabilisierung der geschädigten Gewebestrukturen.

Gebrauchsanleitung:
Beim Einsatz mit Pelotte diese zunächst auf der Innenseite der Bandage im Bereich der Stoma-Öffnung anklletten. Bandage locker anlegen. Die beiden Klettverschlüsse der Stoma-Öffnung lösen, Öffnung um Stomabereich positionieren. Stoma-Beutel durch Öffnung ziehen und die beiden Klettverschlüsse wieder schließen. Zuletzt Bandage so verschließen, dass ein ausreichender, angenehmer Stabilisierungseffekt erzielt wird.

Indikationen:
Bauchwandlähmung, Bauchwandbruch, post-OP, Zustand nach Ileostomie und Kolostomie mit begleitender Bindegewebeinsuffizienz.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
55 % PES-Schaumstoff, 25 % Polyamid, 15 % Baumwolle, 5 % Elasthan

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Bandage nur unter Belastung tragen, nicht während Ruhepausen, zum Beispiel Schlaf. Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

(GB)

The BORT Stoma Support provides support in case of abdominal tissue infirmity especially also in the area of artificial intestine exits. In the anus praeter area the pressure pad provides for stabilisation of the affected tissue structures.

Instructions for use:
For the application with pad, first place this by Velcro fixing at the inner face of the support in the area of the stoma opening. Put on support loosely. Open both Velcro closures of the stoma opening, position opening around the stoma area. Pull stoma bag through the opening and fix both Velcro closures again. Finally close the support in a way, that sufficient and comfortable stabilisation effect is obtained.

Indications:
Paralysis and hernia of abdominal wall, post-operative, condition after ileostomy and colostomy with accompanying weakness of connective tissue.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
55 % PES foam, 25 % polyamide, 15 % cotton, 5 % spandex

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Wear support only when under strain, not during rest or sleep. Avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

(F)

Le bandage BORT Stoma soutient en cas de faiblesses du tissu conjonctif abdominal et particulièrement aussi dans la région de sorties intestinales artificielles. Dans la région de l'anus praeter la pelotte (plaque de pression) procure une stabilisation des structures de tissu lésées.

Mode d'emploi:
Lorsque vous voulez vous servir de la pelotte, fixez-la d'abord à l'intérieur du bandage à hauteur de l'ouverture du stoma à l'aide de la bande Velcro. Appliquez le bandage sans serrer. Relâchez les deux fermetures Velcro de l'ouverture du stoma et placez l'ouverture autour du stoma. Tirez le petit sac de stoma par l'ouverture et refermez les deux bandes Velcro. Finalement fermez le bandage de façon à obtenir un effet de stabilisation suffisant et agréable.

Indications:
Paralysie de la paroi abdominale postopératoire, état post-iléostomie et post-colostomie avec insuffisance conjonctivale concomitante.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
55 % Mousse PES, 25 % polyamide, 15 % coton, 5 % élasthane

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Portez le bandage seulement lorsque vous êtes en action, pas pendant le repos, par exemple pas pendant le sommeil. Évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

(E)

El vendaje BORT Stoma sostiene en caso de debilidades del tejido conjuntivo abdominal, especialmente en la región de anos artificiales. En el área del anus praeter el cojín (placa de presión) aporta una estabilización de las estructuras de tejido dañadas.

Modo de empleo:
Cuando utiliza el cojín, fíjelo primeramente al interior del vendaje en el área de la apertura del stoma. Ponga el vendaje sin apretar. Afloje los dos cierres Velcro de la apertura del stoma, posicione la apertura en la región del stoma. Tire la bolsa de stoma por la apertura y cierre de nuevo las vendas Velcro. Finalmente cierre el vendaje de modo que se obtiene un efecto de estabilización suficiente y agradable.

Indicaciones:
Parálisis y hernia de la pared abdominal, estado post-operatorio, tras ileostomía y colostomía con fragilidad del tejido conjuntivo.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
55 % Espuma PES, 25 % poliamida, 15 % algodón, 5 % elastano

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Vendaje solamente para realizar esfuerzo, no durante el descanso, por ejemplo al dormir.
Evitar la disminución de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento relajar el vendaje y retirarlo si fuera necesario. En caso de trastornos contínuos consulte al médico.